Ps 118-15

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 113 I hate wicked spirits,[[1]](#footnote-1)  but I love Your law. |  | Transgressors have I hated: but Thy Law I have loved. |  |  | Transgressors of the law I hated,  and your law I loved. |  |  |
| 114 You are my helper and my protector;  I trust in Your words. |  | For Thou art my helper and my protector: I have hoped in Thy words. |  |  | You are my helper and my supported;  I pinned my hopes on your word. |  |  |
| 115 Depart from me, you evil spirits,  and I will search out the commandments of my God. |  | Depart from me, ye evildoers: and I shall search out the commandments of my God. |  |  | Go away from me, you evildoers,  and I will examine the commandments of my God. |  |  |
| 116 Defend me according to Your word, and revive me;  and let me not be disappointed in my expectation. |  | Receive me according to Thy word, and I shall live: and let me not be ashamed of my expectation. |  |  | Support me according to your sayings, and I shall live,  and do not put me to shame due to my expectation. |  |  |
| 117 Help me and I shall be saved;  and I will meditate on Your rights continually. |  | Help me, and I shall be saved: and I shall meditate on Thy truths at all times. |  |  | Help me, and I shall be saved  and shall meditate on your statutes continually. |  |  |
| 118 You have rejected all who ignore Your rights,  for their intention is wrong. |  | Thou hast despised all who have turned away from Thy truths: for their thought is iniquity. |  |  | You despised all who stood aloof from your statutes,  because their notion [reasoning] was wrong. |  |  |
| 119 All the sinners of the earth I regard as outcasts;[[2]](#footnote-2)  that is why I love Your testimonies. |  | All the sinners of the earth I have counted as transgressors: therefore I have loved Thy tes­timonies at all times. |  |  | All the sinners of the earth I counted as transgressors;  therefore I loved your testimonies [continually]. |  |  |
| 120 Nail down my flesh with the fear of You,  for I am afraid of Your judgments. |  | Nail Thy fear into my flesh; for I am afraid of Thy judgements. |  |  | Nail down my flesh from fear of you,  for I was afraid of your judgments. |  |  |

1. ‘In wicked men we rightly hate the evil, but love the creature’ (St. Prosper). [↑](#footnote-ref-1)
2. The world’s real outcasts are those who deliberately exclude themselves by sin from the realm of grace and glory. Cp. Ps. 50:13. ‘Cast me not out of Your Presence, from a sense of Your grace and favor, from the vision of Your Face.’ Cp. Ps. 21:7; Mt. 25:30; Jn. 15:6; 6:37. [↑](#footnote-ref-2)